

AC I 176

¡Hola, buenas noches! Comenzamos una nueva semana con este programa que la UNED propone para los alumnos del curso de Acceso Directo. Queremos también recordarles que las emisiones de la UNED se envían a los centros asociados en casete y estarán a su disposición aproximadamente en 15 días para poder consultarlas. En la mayoría de los centros existe servicio de préstamo, así los alumnos pueden escucharlas en casa con toda tranquilidad.

El programa de esta noche lo dedicaremos a la lengua inglesa. Hoy presentaremos esta asignatura con la compañía de la Catedrática de la Asignatura Asunción Alba. En nuestro programa de esta noche vamos a presentar la asignatura de lengua inglesa.

Para este cometido nos acompaña la coordinadora del curso de inglés Acceso, Catedrática de la Asignatura Profesional Asunción Alba. Muy buenas noches. Buenas noches, Isabel.

Quiero empezar esta charla, como es habitual, saludando a todos los alumnos que se incorporan este año a nuestra comunidad universitaria. Y permitidme que antes de aludir a la materia que va a constituir el curso de inglés del CAD, os felicite porque vais a iniciar o reanudar vuestros estudios en el estimulante proyecto de la UNED. Para muchos supone un serio esfuerzo y por eso, en nombre del equipo docente, os felicito por vuestra inquietud y afán de superación.

Pensamos en tantos jóvenes y gente ya formada que sacrificaron vuestro escaso tiempo libre. Sabemos de vuestros continuas renunciaciones y de la alegría con que iniciáis esta nueva etapa. Queremos deciros, a través del supuesto diálogo que mantenemos en cada espacio, que deseamos ayudaros a canalizar cuántas dudas pueden surgir en la asignatura de lengua inglesa.

Nuestro ánimo es abierto y ojalá encontréis lo que con tanto afán perseguís en vuestra realización profesional. Nos sentiríamos satisfechos de haber dado alguna respuesta a vuestra búsqueda. En cuanto al desarrollo del curso, tenéis la explicación de cómo ha de realizarse la guía del curso de acceso directo.

Todo lo correspondiente a objetivos, contenido, pruebas de evaluación a distancia, pruebas personales, programas de radio, horarios de consulta, etc. Por lo que no creo necesario decir en algo que ya todos conocen. Bien, esto es algo muy importante, recomendar a los alumnos, eso es lo primero, que lean la guía del curso, algo que no hacen hasta el final y hay que hacerlo ahora, al principio.

Bien, y a estos alumnos del CAT, los nuevos alumnos del CAT, les gustaría desde luego conocer el formato y la distribución de contenidos del método PickItUp, que es el método recomendado para los alumnos del curso de acceso. ¿Podrías adelantar algo a este respecto? Sin duda, el curso completo consta de dos volúmenes, un solucionario y 15 audiocassetes de una hora de duración, cada uno como soporte magnético de las 32 unidades. Bien, ¿y qué nos puedes decir

de la distribución de los contenidos recogidos en los volúmenes 1 y 2? Los contenidos han sido distribuidos a lo largo de las 32 unidades, es decir, 16 unidades en cada uno de ellos.

Se ha estimado una media de 5 sesiones de 50 minutos para cada una de las 8 primeras unidades, 6 sesiones para las 8 siguientes y 7 para la directiva restante. Pero hemos de admitir que la realidad de esta estimación dependerá, en última instancia, de la motivación, la capacidad y, finalmente, la dedicación que el estudiante esté dispuesto a prestar a servicio de su propio interés. Cabe suponer que el estudiante del CAT le interesará conocer la estructura de las unidades.

¿Podrías, en pocas palabras, proporcionarnos algunos detalles acerca de esta estructura? Le temo, Isabel, que no va a ser posible hacerlo en forma un poco telegráfica, aunque lo intentaré. Cada unidad consta de 7 sesiones, dispuestos a saber diálogo, vocabulario, fonética, puntos de gramática, ejercicios diversos, lectura, ejercicios de comprensión y otros tipos, dictado y, finalmente, nociones de gramática inglesa ampliación. ¿Qué objetivo se persigue con el diálogo? Se pretende que el alumno escuche la cinta correspondiente al diálogo tantas veces como considere necesario.

Realizado esta operación, deberá repetir, imitar, en voz alta, con el texto delante lo que ha oído en la cinta hasta que consiga una pronunciación aceptable. Finalmente, debe adoptar el papel del personaje que más le traiga e intentar incorporarse así al diálogo para hacerlo más activo. Todas las unidades comienzan con un diálogo en cuya composición se han incorporado diversas funciones comunicativas contextualizadas mediante textos originales redactados para el presente método.

En la mayoría de los diálogos se presentan a situación de la vida real y cotidiana de un joven estudiante español durante su estancia en el Reino Unido. Algunos ofrecen situaciones vividas por su hermano gemelo en los Estados Unidos. Por último, los diálogos finales tratan de reproducir las experiencias de una familia británica de vacaciones en España.

Esta diversidad de contextos socioculturales es deliberada y se refiere únicamente a lugares y costumbres, ya que la variedad del inglés que se ha utilizado en la redacción de los textos es la del inglés británico. Estos diálogos van seguidos de numerosos ejercicios que favorecen la comprensión de los mismos al tiempo que incorporan los contenidos gramaticales de cada unidad. ¿Podrías explicarnos con un poco de detalle en qué consiste la novedad introducida en el volumen 2 bajo el epígrafe traducción? En realidad, no se trata de que el alumno haga una traducción propiamente dicha, sino solamente de ofrecerle la oportunidad de realizar un repaso cuidadoso de los usos de los tiempos verbales en inglés, tal y como se indica en el encabezamiento de cada una de las series de frases que se ofrecen en español.

De este modo, podrá llevar a la práctica los conocimientos que ha adquirido con el estudio de las secciones destinadas a la presentación de los contenidos gramaticales. Este ejercicio se ha propuesto únicamente en el volumen 2 por razones metodológicas. Se diferencia de los que en la sección 5 están destinados a los usos de los tiempos verbales, en que estos aparecen ya

contextualizados, mientras que en aquel han de ser contextualizados mediante el empleo de las equivalencias inglesas de las frases propuestas en español, especialmente en lo que se refiere a tiempos verbales.

¿Cuál es entonces la finalidad de este nuevo ejercicio? Pues mira, dado que el ejercicio figura entre las actividades destinadas a la práctica de la escritura, se invita de esta manera al alumno a que escriba en inglés los tiempos verbales y su correspondencia con los que se proponen en español en frases cortas de muy fácil comprensión y referidas a actividades habituales muy corrientes en la vida diaria. Se trata, pues, de un ejercicio de escritura de alguna manera divina que le servirá al alumno para afianzar e interiorizar mejor los conocimientos generales que va adquiriendo poco a poco de la lengua inglesa. Y conviene además advertir que el alumno encontrará de solucionario una de las posibles soluciones de este ejercicio.

Estoy segura de que a los alumnos les gustaría saber si este nuevo ejercicio entrará en los exámenes. ¿Tenéis pensado incluir alguna pregunta de este tipo de ejercicio en las pruebas finales? La pregunta es muy oportuna y la respuesta debe ser categórica. Este ejercicio, como tal, no figurará en las pruebas.

Su inclusión en este método tiene la finalidad de intentar conseguir que el estudiante alcance un cierto grado de competencia en la escritura del inglés, siendo de algún modo dirigido o guiado para ayudarle a resolver una serie de escollos que posiblemente va a encontrar. Aunque tendremos un último programa dedicado íntegramente al examen final, podríamos ahora adelantar algo que a los alumnos seguro que les interesará. ¿Puedes hablar, aunque sea brevemente, sobre cómo será el examen final? Me parece muy bien, Isabel, y muy oportuno en este momento.

Pues mira, la estructura del examen será la misma que ha habido en las pruebas personales de junio y de septiembre pasado. Es decir, consistirá en un texto en inglés de una extensión de entre unos 280 o 300 palabras y de 14 preguntas de opción múltiple orientadas unas a medir la comprensión de dicho texto y otras el dominio de los aspectos orfológicos, sintácticos, léxicos, semánticos y de uso de la lengua inglesa. El alumno no tendrá que escribir nada en inglés, sino que se limitará a responder a las preguntas formuladas señalando con una cruz en la casilla correspondiente la respuesta correcta.

De entre las cuatro salidas que se ofrecen como posibles, sólo una lógicamente lo es. Y de entre esas 14 preguntas, una contemplará algún aspecto de tipo fonológico, pues simplemente evaluación con la discriminación de los sonidos. Estas pruebas serán semejantes en diseño a las pruebas de evaluación a distancia que se realizan a lo largo del curso, es decir, no habrá ninguna novedad.

Y tendrán una duración de 60 minutos, y además en ellas se permitirá el uso de la lengua. Bien, en el método que estás describiendo hay un tercer volumen titulado solucionario. ¿Podrías decir a los que nos escuchan qué es el solucionario y qué uso ha de hacerse de él? Bueno, como su nombre indica es un libro en el que se da respuestas a todas y cada uno de los ejercicios que

se proponen en los volúmenes 1 y 2. Lo que sí conviene que el alumno recuerde es que el solucionario es para ayudar a resolver dudas.

En principio debía de ser consultado sólo después de la realización de los ejercicios hechas por cada alumno previamente. Todos sabemos que se requiere durante más tiempo aquello que nos ha costado un esfuerzo mayor resolver. Por eso las claves de los ejercicios sirven para reforzar y consolidar lo que previamente el alumno ha aprendido.

No caigáis de verdad en la tentación fácil de mirar la solución de las preguntas antes de esforzaros vosotros a resolverlas previamente. ¿Es complicado su manejo? No, en absoluto. Para facilitar el acceso a dichas respuestas el solucionario reproduce en su presentación un formato idéntico al de las unidades incluidas las fotos de las portadas con lo cual el alumno se sitúa de inmediato en el lugar adecuado por asociación.

Por si esto no fuera suficiente las distintas unidades, apartados de ejercicios contenidos en el tercer volumen aparecen también referenciados en el índice del solucionario. ¿Hay alguna manera de identificar las respuestas correctas? Desde luego y con toda claridad. Mira, los ejercicios que requieren respuestas se identifican por medio de un icono en forma de llave y las soluciones correctas aparecen en rojo.

Hay tres ejercicios cuyas respuestas aparecen excepcionalmente en verde para indicar que la solución que se da es sólo una de las posibles opciones ya que en estos tres ejercicios lo que se propone es emitir un juicio de valor, en el que hay algo de rasgo personal. ¿Ha llegado la solución? Una pregunta. ¿Pero hay algo más incluido en este tercer volumen? En efecto.

Hemos incluido un glosario una lista reducida de los verbos irregulares y la traducción de los textos narrativos. El glosario está ordenado alfabéticamente y contiene el vocabulario utilizado en toda la obra. Bien, parece muy claro.

Pero si en las secciones 2 y 6 se da ya el significado de cada palabra, ¿no resulta redundante la información que aporta el glosario? No lo creo, porque verás, los significados que se dan de cada palabra en aquellas secciones son los que convienen al contexto en que aparecen dichas palabras. En el glosario, sin embargo, dada la polisemia de muchas de las voces en él contenidas, se han seleccionado con independencia del contexto los dos o tres significados de mayor utilidad por orden de frecuencia de usos. Y además, el orden alfabético facilita el acceso inmediato a cualquiera de las voces recogidas en él.

¿Te imaginas, Isabel, la dificultad que supondría para el alumno el tener que buscar un significado concreto recorriendo vocabulario tras vocabulario a lo largo de las unidades? Pues gracias por la explicación. Me has convencido del todo. Yo no había caído en esta dificultad que acabas de señalar, ni en el enriquecimiento que supone para el alumno el poder disponer de estos otros significados adicionales.

Bien, me dices que habéis incluido en el solucionario la traducción de los textos narrativos.

¿Podría justificar la presencia de estas traducciones? Pues verás, ocurre que los textos narrativos representan un nivel ligeramente superior al de los diálogos. Y ello no llegó al convencimiento de que convenía hacerlo a fin de facilitar al estudiante que trabaja autónomamente una mejor comprensión de los mínimos.

Mediante la incorporación de ambos niveles se intenta favorecer la necesaria gradación que demanda todo proceso de aprendizaje. Date cuenta, Isabel, que la particularidad de este método consiste en que tenemos que contemplar la realidad de que un número elevado de alumnos se enfrenta por primera vez al aprendizaje de un idioma. Y, desgraciadamente, muchos de ellos no pueden asistir a las tutorías por razón de su trabajo personal.

Hemos tratado por ello de facilitar al máximo el estudio de estos alumnos teniendo en consideración el perfil específico del alumno de acceso. Pues bien, hablando de este perfil específico del alumno de acceso, ¿qué consejos prácticos se le puede dar a este estudiante que tenga que trabajar solo a fin de que saque el mayor partido de tiempo, en todos los sentidos? ¿Qué consejos podemos darle? Pues mira, recuerdo que el curso pasado en los encuentros de la Facultad de Educación sobre evaluación, un alumno me explicaba la dificultad que los estudiantes del curso de acceso tienen en esta primera etapa de su incorporación a los estudios universitarios. Y me decía que era conveniente que incidiéramos más en un tipo de consejos de carácter general para el estudio de las respectivas asignaturas.

Yo recomendaría estudiar la materia con asiduidad y constancia. Es preferible en aprendizaje de lenguas estudiar con frecuencia aun cuando los periodos dedicados sean más breves, que tratar de asimilar al final del curso toda la materia. Trazaros un plan y procurar seguirle con rigida disciplina.

Intentad doy las cintas siempre que dispongáis de un rato, incluso cuando estéis realizando otro tipo de actividades compatibles con su audición. Y yo os pediría aún más motivaros e ilusionaros con el aprendizaje de la lengua. Dedicar un poco el tiempo en el que podéis incluso, por ejemplo, oír música, a oír las casetas.

Aun cuando penséis que en ocasiones no les prestáis la medida de atención, vuestro subconsciente estará asimilando un tipo de conocimientos que el cerebro almacenará de una forma casi insensible. Las unidades están pensadas para vosotros, y en ellas encontraréis, pensamos, pues una gran ayuda, pero todo lo que suponga tratar de reforzar los conocimientos adquiridos, valdrá la pena. Procurad aprovechar cualquier medio que tengáis a vuestro alcance para reforzar la exposición a la lengua.

Podemos hablar aunque sea brevemente de los ejercicios. He visto asunción que la mayoría de los ejercicios están tomados de situaciones de la vida diaria y están basados en textos auténticos. Algunos son creativos y exigen ejercitar un poco la imaginación.

Incluso un ejercicio que parece muy sencillo, el tercero del apartado de las lecturas, pienso que tiene un sentido pedagógico mayor de lo que parece a primera vista. ¿Es así? Pues en efecto,

Isabel, el alumno tiene que volver al texto varias veces para reordenar las frases. Y mientras trata de ponerlas según su orden correcto de secuenciación, está manejando estructuras en inglés.

Y como hay que retornar al texto, insensiblemente está siguiéndolo lo que primeramente había aprendido. Es un ejercicio útil porque te obliga a fijar conceptos gramaticales, pues tales como las oraciones condicionales, los comparativos, el uso de los tiempos, la posición de los adverbios, el uso o omisión del artículo, etc. Se sabe que uno de los principios básicos de la enseñanza de las lenguas es el de la repetición de las estructuras.

Pero esto puede resultar monótono y aburrido. Y en cambio, con este ejercicio, el alumno consolida los conceptos claramente adquiridos casi sin darse cuenta a través de una tarea completa, la reordenación del texto. Y de esta forma se fijan no sólo las estructuras, sino la secuenciación lógica, los nexos entre las frases y otras, y lo que es más importante, es que el estudiante realiza esta tarea de una manera agradable a base de una búsqueda con cierta intriga, si me permitís la comparación.

Y el primer ejercicio de los diálogos requiere también una técnica un poquito similar. Al tener que determinar la veracidad o falsedad de cada frase, hay que acudir necesariamente al texto básico. Otras veces habrá que rellenar los espacios punteados con distintas preposiciones.

Esto, pues, obliga a fijar sus usos. Los ejercicios de transformación, sustitución, prefijo, sufijo, sinónimos, antónimos, formación de oraciones que describan actividades pasadas o futuras, etc., responden a un esquema tradicional y sirven para incidir en determinados conceptos gramaticales, que es el que el alumno debe consolidar para que queden fijados de forma automática, evitando así frecuentes errores. Otro ejercicio que goza de popularidad entre los estudiantes es el de emparejar las palabras con sus correspondientes definiciones.

Tal vez sea porque es gratificante comprobar de forma inmediata el grado de aciertos, es decir, el nivel de conocimientos que se posee en cuanto a las unidades léxicas. Hay algo implícito de juego y es de sencilla ejecución y por eso está incorporado estratégicamente –valga también la expresión– entre los dos bloques de contenidos gramaticales. Somos conscientes de que la gramática les suele costar más a los alumnos.

Aunque es una piedra de toque imprescindible para explicar el funcionamiento de la lengua, desde el punto de vista morfo sintáctico, muchos piensan que es árida por su misma naturaleza. ¿Y por qué habéis incluido la transcripción fonémica de todas las palabras que aparecen en el vocabulario? Pues verás, porque somos conscientes de que una de las mayores dificultades con que se encuentra un hispanohablante es con el tema de la fonética. No sería honrado por nuestra parte la elaboración de un método que no contemplara este aspecto.

Si en español tenemos cinco vocales –el ejemplo que solo siempre he podido leer– y en inglés hay doce, y si suponemos que el alumno trabaja a distancia, tendremos que darle una guía lo más clara y sencilla posible para que pueda valerse en su estudio autónomo. Por ello hemos

tratado de ayudarle facilitándole la transcripción de todas las palabras que aparecen en las unidades. Pensamos que esto les puede ser de gran ayuda al visualizar de forma gráfica los sonidos y al oírlos después en las cintas ya no va a sentirse desconcertado.

Por el contrario, podrá sincronizar los dos tipos de información, la visual y la auditiva. Asunción, ¿por qué habéis incorporado unas breves líneas de dictado en cada unidad? ¿Por qué no especificar lo que el alumno puede verificar por sí mismo a través de dictado? El alumno puede en primer lugar comprobar su capacidad de identificación de los sonidos del inglés, su percepción de las formas débiles, fuertes, etc. La capacidad de identificación de las palabras inglesas, incluidos los cambios a que están sujetas –plurales, caso posesivo, de silencios verbales, etc.–, el grado de competencia de la escritura ortográficamente correcta en inglés, su capacidad de comprensión oral de las diversas secuencias sintagmáticas que forman el texto y que va oyéndose sucesivamente, pero lo que es más importante, la capacidad de anticipación de la coherencia del texto para la mejor comprensión de la totalidad del mismo.

Y finalmente, como sirve para realizar la autocorrección y anotar los fallos, permite elaborar una tabla de errores fonéticos, morfosintácticos, léxicos, etc., ordenados por orden descendente de frecuencias, el alumno podrá después poner todo su empeño en erradicar dichos fallos. ¿Tiene alguna implicación que los verbos irregulares aparezcan en colores diferentes? Pues sí, verás. El color azul claro queremos que lo identifiquéis con aquellos verbos que tienen una única forma para el infinitivo, el pasado y el participio, como es el caso del verbo poner.

Se ha utilizado el color azul oscuro cuando el verbo presenta dos formas distintas, como es el caso de to find, found, encontrar. Cuando el verbo irregular presenta tres formas distintas, se emplea el color saber, como por ejemplo el verbo to write, wrote, written. Por supuesto que la única finalidad de estas variaciones cromáticas es la de facilitar la memorización de estos verbos irregulares.

Ahora Isabel, permítame que sea yo quien te formule a ti una pregunta, porque pienso que eres la persona más adecuada para facilitarle esta información al alumno, ya que Isabel Baeza es la realizadora y productora del tipo de material que desde el CEMAB se ha producido en la UNED. ¿Podrías explicarnos, Isabel, en qué consiste el material y apoyo que se ha preparado para estas unidades didácticas? Bien, pues es una colección de 15 audiocasetes de una hora de duración cada uno, 7 para el primer volumen y 8 para el segundo. Como es habitual en la realización de este tipo de material de apoyo, se suelen grabar las partes que mejor se prestan a la audición y lectura del texto correspondiente de manera simultánea.

De acuerdo con este criterio, el alumno encontrará grabados el diálogo, los ejercicios de fonética, el texto narrativo y el dictado. Lo que sí es cierto y lo que hay que hacer hincapié es que las audiocasetes les van a servir de mucho apoyo porque, oye, en la lengua supongo, Asunción, que es muy importante, ¿no? Por supuesto, es absolutamente esencial, especialmente tratándose de alumnos que aprenden a distancia. Es absolutamente

imprescindible.

¿No te parece, Asunción, que a algunos de nuestros alumnos les puede parecer muy sencilla la relación de todas las palabras que aparecen por vez primera y que siempre referenciáis después del diálogo? Verás, ello tiene su razón de ser. Como sabes, la sintaxis contiene las reglas que nos permiten combinar las palabras para formar unidades más complejas, es decir, frases y oraciones. Necesitamos de las palabras que son las imágenes acústicas o escritas de nuestros conceptos.

Conocer una palabra implica no sólo saber cómo se articula correctamente el conjunto de sonidos que la constituyen, sino la imagen que estos sonidos representan, las reglas de derivación y composición que operan en ella, al igual que los contextos en los que puede ser insertada. Tan es así que si tenemos los conceptos pero no disponemos de las palabras que les representan, es como si no lo estuviéramos. Por experiencia se sabe que la falta de unidades léxicas cuando se precisan hace muy penosa la comunicación.

En una encuesta que se llevó a cabo en la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona, entre estudiantes cuya edad oscilaba entre los 17 y los 44 años, se preguntó a los alumnos de inglés qué aspectos lingüísticos consideraban más importantes para expresarse satisfactoriamente en la lengua. Pues bien, es curioso que el 44% respondió que el fallo mayor radicaba en la falta de vocabulario. Aunque hemos de recordar la advertencia de que el lenguaje no consiste solamente en poner nombres a las cosas, porque lo verdaderamente importante es que utilicemos esos nombres para hacer referencia a ellas y para construir compuestos con nuevos significados, pero tampoco se trata de una relación entre nombres y cosas, similar al modo en que las etiquetas se aplican a las cosas, como ya firmaba Christensen al hablar de la naturaleza del significado.

Bien, otra cosa que llama la atención es la plasticidad del formato del método Piquitab. ¿Por qué habéis cuidado tanto este aspecto visual? La verdad es que es cierto que hemos tenido muy en cuenta los aspectos microtipográficos, precisamente por tratarse de un material para alumnos que trabajan autónomamente. Como ha señalado la doctora Azcarate en su trabajo análisis comparativo de los estudios a distancia, la psicología experimental demuestra que el texto impreso en color se retiene en la memoria durante mayor tiempo que el escrito en tinta negra.

La mayor aportación del color en el hábito intelectual consiste precisamente en frenar el olvido, lo que fue aprendido una vez a pesar de la traba que supone el color, se retiene tras un tiempo porcentualmente mayor que si se hubiera tratado de información en blanco y negro. Pues muchas gracias Asunción, a ti y a todo el equipo docente del curso de acceso del Departamento de Filología Extranjera, que bajo la dirección del doctor Pedro Jesús Marcos, profesor emérito de la universidad, habéis dedicado tantas horas de trabajo en la elaboración de este método, que desde luego nos parece atractivo y pedagógico y sobre todo muy adecuado para los alumnos a distancia. Pues muchas gracias a ti Isabel por tus alentadoras palabras.

Por último, quiero recordaros a todos que en los centros asociados, que son la espina dorsal de nuestra institución, recibiréis toda la ayuda que necesitéis a través de los profesores tutores mucho más cercanos a vosotros y a quienes siempre pedimos y agradecemos su imprescindible colaboración, ya que juntos trabajamos en esta tarea común. En los centros asociados encontraréis también ese cálido ambiente de amistad y compañerismo que os hará sentir menos solos en esta empresa fascinante que es el superarnos día a día a través del conocimiento. Os saludamos en nombre de todo el equipo docente del curso de acceso y os decimos adiós hasta el próximo programa.

Buenas noches. Buenas noches a todos, despedimos ya el curso de acceso hasta el próximo lunes. Buenas noches y feliz fin de semana.

Buenas noches. Y despedimos por esta semana la programación de la UNED. Volveremos el próximo lunes en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, 8 y media de la tarde 7 y media en la Comunidad Canaria.

Nuestro primer espacio será Aula de Filología, continuaremos con Revista de Geografía e Historia, después la Facultad de Ciencias y por último el curso de acceso. Les agradecemos su compañía, que pasen un feliz fin de semana.